

Europass Curriculum Vitae



Información Personal

Nombre y apellidos	Estela Rámila Gómez
Dirección	C/Donoso Cortés, 34-3ºF
Teléfono)	(+34)912946673
Fax(es)	
E-mail	Estela.ramila@gmail.com
Móvil:	(+34)620143996
Nacionalidad	española
Fecha de nacimiento	2-09-1981
Sexo	femenino

Puesto deseado/ Campo de trabajo

Traductora e Intérprete

Experiencia de Trabajo

Diciembre 2009	Interpretaciones y Traducciones Interpretación simultánea en El congreso Cadenas de Valor (CODESPA) Temas: cooperación y economía Agencia: Traductores españoles
Octubre-Diciembre 2009	Varias interpretaciones simultáneas Congreso sobre Cultura en Almería Congreso de Microbiología Congreso sobre Vacunas Congreso sobre Lesiones Lumbares Agencia: Traductores españoles
Octubre –Diciembre 2009	Interpretación Consecutiva in La Feria de La Moda de Castilla y León Agencia: OTR BURGOS Interpretaciones consecutivas empresariales con Traductores Españoles
Julio- Septiembre 2009	Traducciones legales de leyes y Órdenes Ministeriales
Junio, 2009	Interpretación simultánea para Tecnifuego Agencia: Traductores Españoles Descripción traducción del Congreso Tecnifuego Tipo de traducción: técnica, prevención de incendios
Mayo, 2009	Interpretación simultánea para la Universidad de Lugo Agencia: LocPros Descripción: traducción del congreso de topografía
Mayo, 2009	Interpretación simultánea para SIEMENS
Mayo, 2009	Interpretación simultánea para MICROSOFT

- Abril, 2009 Interpretación consecutiva sobre Instalaciones deportivas
- Abril 2008 **Intérprete** para el Congreso CIAS 2008 sobre seguridad privada.
- Marzo, 2008 **Intérprete** de traducción **simultánea** para un congreso del Body Shop. Temas: **marketing**. (Agencia Traductores españoles)
- Febrero, 2008 **Intérprete** de traducción simultánea en el II Foro de las Ciudades. Temas: pobreza, **cambio climático y desarrollo económico**. (Agencia CDM)
- Noviembre, 2007 **Intérprete** para CEAR en las reuniones del Foro Social de las Migraciones.
- Noviembre, 2007 **Intérprete** de traducción simultánea y consecutiva en el Congreso Internacional de **Acuicultura**. (Agencia Abba Congress)
- Noviembre, 2007 **Intérprete** para rueda de prensa de Adidas
Descripción: Intérprete de la tenista Justine Henin en la rueda de prensa de presentación del Sonic Ericsson Championships.
- Noviembre, 2007 **Intérprete de conferencias** para el Concurso Internacional de Arquitectura de la Ciudad del Motor de Aragón.
- Diciembre, 2008-actualidad **CDM Translation and Data Search Services**: Traducciones varias, en especial sobre Cooperación Internacional y derecho
- 2008 **Promotora inmobiliaria Frinverpromociones (traducciones financieras y jurídicas)**
Descripción: traducción de la página web de la empresa y de sus documentos en relación a temas inmobiliarios y a las memorias de calidad.
- 2008-actualidad GDS traductores: traductores legales y comunes
- 2008 **Traducciones E iNTERPRETACIONES juradas** por mi cuenta con el sello legal
- 2008-2009 **COFIDES**: Traducciones de informes con términos financieros e informáticos.

Formación académica

- Junio 2007 Otorgamiento del título de traductor jurado de inglés
- 2007 **Master en Interpretación de Conferencias (INGLÉS)** – Universidad de Cluny (Madrid). Fecha de graduación: 15 de Junio de 2007
- 2004-2006 Licenciatura en **Traducción e Interpretación** - Universidad Pompeu Fabra (Barcelona). Especialidad: **traducción juridicoeconómica**
- 2000-2004 Licenciatura en **Filología Inglesa** - Universidad de Salamanca

Habilidades y competencias

Lengua materna **Español**

Otras lenguas **Inglés**

Comprensión		Oral		Writing	
Listening	Reading	Interacción oral	Producción		
Bilingüe	Bilingüe	Bilingüe	Bilingüe	Bilingüe	

Habilidades sociales Soy una persona sociable y estoy acostumbrada a trabajar en equipo.

Habilidades organizativas Soy una persona organizada y analítica

Habilidades técnicas Suelo trabajar con material y textos técnicos

Habilidades informáticas	Utilizo el ordenador todos los días. Tengo experiencia en manejar Internet, Office, Trados and Dreamweaver.
Habilidades artísticas	Estudié filología y me interesa la cultura y el arte.